個人情報の取り扱いに関する通知書（例）

Notificación sobre lo relacionado a los manejos de los datos personales

本邦では訪日外国人による医療費の未払いを抑止するため、保険医療機関で未払いを発生させた訪日外国人受診者が、本邦へ再び入国しようとする際に厳格な入国審査を実施しています。

En Japón, con el fin de evitar los impagos de los gastos médicos de los extranjeros visitantes (pacientes), está realizando un control severo de reentrada, de aquellos extranjeros(paciente) que salierón de Japón sin pagar los gastos médicos en algunas instituciones médicas u saniarias de Japón.

そのため、日本にお住まいでない患者様で、かつ日本の公的保険に加入されていない患者様の個人情報は、今般の診療に係る医療費をお支払いいただけない場合には、厚生労働省、出入国在留管理庁、その他患者様の本邦への入国に係る業務に従事する官公署に提供することがあります。

De esta manera, a los pacientes que no residen en Japón y que no estan afiliados a los seguros de saludes públicos de Japón, en caso que no paguen los gastos de los tratamientos médicos en generales, estamos dispuestos a proporcionar los datos personales al Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar, Agencia de Control de Inmigración y las oficinas públicas que tramitaron para la entrada a Japón.

提供される個人情報は下記の通りです。一部の情報をパスポートより取得しますので、診療を開始する前にパスポートの提示をお願いいたします。

Los datos personales que proporcionaremos son las siguientes de abajo. Una parte de los datos obtendremos de los pasaportes, por lo tanto presente el pasaporte antes de recibir la consulta médica.

* 氏名、国籍、性別、生年月日

Nombre, nacionalidad, sexo, fecha de nacimiento

* パスポート番号

Número de pasaporte

* 医療費を請求した年月日

Fecha de requerimiento de pago de los gastos médicos

* 不払いになっている医療費の情報（金額、請求回数、滞納期間）

Informe detallado de los gastos médicos que no esta pagado (Suma, cantidad de factura de requerimiento de pago, tiempo de retrazo de pago)

提供された個人情報は、医療機関において厳重に管理され、未収金を発生させた場合のみ、厚生労働省を通して、出入国在留管理庁に提供され、今後の入国審査において活用されます。なお、入国審査以外の目的で個人情報が使用されることはありません。

Los datos personales que nos proporcionaran serán adminstrados severamente por las instituciones médicas, pero solamente en caso que haya impago, será proporcionado a la Agencia de Control de Inmigración a través del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar y seran utilizados para los controles de ingresos de extranjeros a Japón. No obstante, los datos personales no serán utilizados para otros fines aparte del control de la inmigración.